

E89 - THE SECRET SPELL OF FROZEN TIME

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

With your bonds with your friends

[00:19] ---

nakama tono kizuna wo

[00:22] ---

Embraced in your heart

[00:22] ---

sono mune ni idaite

[00:26] ---

Like a flash, in an instant

[00:26] ---

hikari no you ni isshun ni

[00:30] ---

You risk it all

[00:30] ---

subete wo kaketeku

[00:33] ---

Time and time again

Against your burning destiny

[00:33] ---

nanndo mo moeagaru sadame ni

[00:40] ---

You will face it again

[00:40] ---

tachimukatte ikunnda to

[00:45] ---

If that's what you choose

[00:45] ---

kakugo wo kimetanara

[00:48] ---

Oh even when hurt

[00:48] ---

Oh kizutsuite mo

[00:52] ---

Oh even if you stumble

[00:52] ---

Oh tsumazuite mo

[00:56] ---

Continue on

To your journey's end

[00:56] ---

susume kono tabi no hate

[00:59] ---

Again and again

To the future you make

[00:59] ---

kimi no egaku mirai e nando mo

[01:04] ---

Oh Oh

[01:04] ---

Oh Oh

[01:07] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:07] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:11] ---

Oh Oh

[01:11] ---

Oh Oh

[01:14] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:14] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:22] ---

Make you more strong

You're The Bravest

[01:22] ---

motto Make you strong

You're The Bravest

[01:26] ---

*Fly up to the world
Never let it go*

[01:26] ---

*Fly up to the world
Never let it go*

[01:30] ---

*Make you more strong
You're The Bravest*

[01:30] ---

*motto Make you strong
You're The Bravest*

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:42] ---

THE SECRET SPELL OF FROZEN TIME

[01:54] ---

You're rather peculiar.

[01:56] ---

But no simple clown could know
the name of that spell.

[02:01] ---

Just who is that guy?

[02:04] ---

Wait, isn't he here just for healing?

[02:07] ---

That's crazy, Grand Master!

[02:10] ---

Grand Master...

[02:12] ---

I'm counting on you...

[02:15] ---

Popp.

[02:39] ---

This movement...

[02:41] ---

Oh wow!

[02:42] ---

It's like he's fighting against a feather!

[02:46] ---

*For anyone who can move like that,
being close is actually safer.*

[02:52] ---

*He fights like straight from
a martial arts textbook!*

[02:57] ---

Stop clinging to me!

[03:00] ---

Popp!

[03:01] ---

Now's your chance!

[03:03] ---

Right! I know that!

[03:07] ---

Medroa... Medroa... With my Medroa...

[03:14] ---

Popp, why are you casting
two Crack spells?!

[03:18] ---

Huh?!

[03:23] ---

Well...

[03:24] ---

there's just a lot of pressure
on my shoulders.

[03:29] ---

You know how everything's always
ended up coming down to Dai or Hyunckel?

[03:35] ---

I'll do what I can and end up
on the ground, which has been fine

[03:39] ---

because I've never had everyone count
on me as the last hope like this.

[03:46] ---

I know it's pathetic...

[03:48] ---

but I just can't move like I usually do.

[03:55] ---

You idiot! That just proves
how strong you've become!

[03:59] ---

How can you not use the power
that you've worked so hard to gain?!

[04:04] ---

-Even Grand Master is doing his best!
-Whoa!

[04:10] ---

A direct hit?!

[04:15] ---

Whoops!

[04:17] ---

Are you kidding me?!

[04:20] ---

With this well-trained, dried,
withered body of mine

[04:25] ---

I can float like a leaf in the wind
and absorb the force of enemy attacks!

[04:31] ---

It's one of the ultimate skills
of my fighting style.

[04:35] ---

And that one hit confirmed my suspicions.

[04:41] ---

Your body is abnormally cold.

[04:45] ---

Just like back then.

[04:47] ---

Over a decade ago, when we fought
Hadlar, the Dark Lord!

[04:52] ---

What?!

[04:53] ---

Hadlar?! How do you know Hadlar?!

[04:58] ---

I once fought the Dark Lord long ago...

[05:04] ---

with Avan.

[05:05] ---

What?!

[05:09] ---

Back then, Avan cast a legendary spell
for the first and last time.

[05:15] ---

That spell was...

[05:17] ---

the Secret Spell of Frozen Time!

[05:21] ---

That was 17 years ago.

[05:25] ---

*Back then, Avan, the Hero traveled with
Roka, the Warrior and Leira, the Priest,*

[05:30] ---

on a journey to defeat the Dark Lord.

[05:33] ---

ROKA, THE WARRIOR

[05:33] ---

The Secret Spell of Frozen Time?!

[05:36] ---

AVAN, THE HERO

[05:37] ---

LEIRA, THE PRIEST

[05:37] ---

Just what is that?

[05:40] ---

It freezes time.

[05:41] ---

In other words,

[05:43] ---

it's a spell that stops someone's time
and holds them in place indefinitely.

[05:49] ---

*Whoever it's cast upon becomes immobile
as though Kaclang was cast,*

[05:54] ---

and they become impervious to any force.

[05:57] ---

But unlike Kaclang,
their biological functions stop, too.

[06:05] ---

After all, you've stopped
their time itself.

[06:09] ---

And it's not just a spell
to protect oneself.

[06:13] ---

It can seal an enemy, too.

[06:17] ---

So you plan to defeat Hadlar,
the Dark Lord with that, Sir Avan?

[06:21] ---

Defeat him. But I can't kill him.

[06:25] ---

However, he will be sealed away forever,
so peace will be restored to the world.

[06:31] ---

Peace to the world...

[06:33] ---

I've researched this spell using
ancient tomes so it should work.

[06:39] ---

But today is our only chance to cast it.

[06:42] ---

During today's once-in-centuries
total solar eclipse.

[06:46] ---

Once-in-centuries...

[06:52] ---

Okay! Good going, brainy Hero!
Nice find on that spell!

[06:58] ---

I've always held your intellect
in high regards! Right?

[07:04] ---

Then let's get this thing going!

[07:07] ---

Let's all grasp that
once-in-centuries chance!

[07:12] ---

Unfortunately...

[07:14] ---

it won't be all of us.

[07:18] ---

Roka... Leira...

[07:20] ---

I can't drag you two
into this fight with me.

[07:24] ---

W...

[07:27] ---

What?! What are you talking about?!

[07:30] ---

I said exactly what I meant.

[07:33] ---

I mean that this party
must be temporarily disbanded.

[07:39] ---

Sir Avan, why are you saying that?

[07:42] ---

This secret spell is not fully understood.

[07:46] ---

It uses the power of nature
so it should work on the Dark Lord.

[07:52] ---

But...

[07:53] ---

I don't know if I can hold off
the spell's backlash.

[07:58] ---

In the worst case...

[08:00] ---

...you'll be caught in the frozen time?!

[08:04] ---

Even if we should win peace,

[08:07] ---

it's pointless if
no one's there to enjoy it.

[08:11] ---

I need you to leave this to me.

[08:14] ---

You moron!

[08:17] ---

Oh my. Are they fighting?

[08:20] ---

They're always fighting. But this time
is a little more serious than usual.

[08:26] ---

Why can't we all work together
to fight like we've always done?!

[08:31] ---

Like always!

[08:33] ---

I'm not going to sacrifice you
just to win!

[08:38] ---

I can't allow that, Roka.

[08:40] ---

What?!

[08:42] ---

You really can be so thick.

[08:45] ---

You need to survive to look after
the woman you love.

[08:52] ---

You knew about us?

[08:55] ---

You're wrong! I'm not serious
or anything about this girl!

[09:00] ---

- "This girl"?!
- Yeah!

[09:03] ---

Wait! I didn't mean it like that!

[09:06] ---

Hmm.

[09:07] ---

So you weren't really serious?

[09:10] ---

Let me explain.

[09:11] ---

That's no good.

You need to take responsibility...

[09:15] ---

since you'll be a father.

[09:23] ---

W-Why you...

[09:27] ---

Sir Avan, you knew that I'm pregnant
with our child?

[09:32] ---

I hadn't even told Roka.

[09:35] ---

Roka can be quite awkward.

[09:38] ---

Even if he knew,
he'd still try to hide it.

[09:41] ---

He was always saying "I live by the sword"
or "I'll never fall in love with a girl."

[09:49] ---

I know he can be a handful,
but please look after him.

[09:54] ---

I believe a child born in war
deserves to live in peace.

[10:02] ---

Do give it a good name, Leira.

[10:06] ---

Sir Avan.

[10:14] ---

That's just who he is.

[10:16] ---

Matoriv!

[10:18] ---

He's going to risk his life
to protect one that will be born.

[10:25] ---

And he's one to talk about awkward.

[10:28] ---

He's just as thick as anyone.

[10:32] ---

Just leave him to me.

[10:34] ---

I don't have a family to mourn me.

[10:37] ---

I'll try to make sure Avan doesn't die.

[10:40] ---

I make it a point not to let women cry.

[10:47] ---

-Let's go, Brokeena.

-Oof!

[11:03] ---

CLICK

[11:07] ---

TIGER SHATTER FIST

[11:12] ---

I'm sorry, Grand Master, for dragging you into such a perilous fight.

[11:18] ---

Don't you worry about me.

[11:23] ---

With my illness,

I don't have long anyways.

[11:26] ---

Not again.

[11:28] ---

I'm counting on you.

[11:30] ---

Just distract the Dark Lord.

Even an instant will do.

[11:34] ---

That's a feat only you, the best martial artist in the world, can accomplish.

[11:40] ---

Am I famous or something?

[11:43] ---

Yeah. Like myself, you're one of the few famous old geezers in the world.

[11:55] ---

I'll take care of the riffraff.

[11:58] ---

Good luck to you.

[12:14] ---

My Strash and Sword Technique are still incomplete.

[12:19] ---

This is the only way to obtain peace here and now!

[12:36] ---

Sizzle!

[12:39] ---

Kaswoosh!

[12:43] ---

Boom!

[13:11] ---

Secret Spell of Frozen Time!

[13:21] ---

No!

[13:23] ---

I'm not yet strong enough to...

[13:56] ---

Hadlar and Avan both stood frozen,

[14:01] ---

not even blinking an eye.

[14:03] ---

*For a period of over a year,
their time remained stopped.*

[14:11] ---

*And so, the Hero brought a brief peace
to the world.*

[14:18] ---

When you came to me seeking training,

[14:22] ---

I truly felt the hand of fate at work.

[14:26] ---

That's right.

[14:27] ---

The child born between Roka and Leira...

[14:33] ---

was you, Maam.

[14:37] ---

Grand Master...

[14:39] ---

I see.

[14:41] ---

*So the Grand Master
was a member of Master Avan's party.*

[14:46] ---

I knew he was more than he seemed.

[14:49] ---

Now I see.

[14:51] ---

If you were an ally of Avan's,

[14:54] ---

then it's no mystery that you know
this secret spell.

[14:58] ---

But Grand Master,

[15:00] ---

isn't that Secret Spell of Frozen Time

supposed to freeze its target?

[15:06] ---

If it's cast on him, then shouldn't
Mystvearn be immobile?

[15:10] ---

That's not it.

[15:12] ---

He's utilizing the power of
that Secret Spell for combat.

[15:17] ---

That's what I believe.

[15:19] ---

I'm not sure how he's doing it,

[15:23] ---

but he can still move while the Secret
Spell of Frozen Time is cast upon him.

[15:30] ---

His very time is frozen

[15:33] ---

and his body has,
as it were, become indestructible.

[15:37] ---

So he takes no damage and is immune
to any physical attack.

[15:42] ---

It's like still fighting while under
the effects of a Kaclang spell.

[15:51] ---

That's correct.

[15:53] ---

But don't you see?

[15:56] ---

You're declaring your own death sentence.

[16:01] ---

I can fight while my time is frozen.

[16:05] ---

That means...
that I am invincible.

[16:11] ---

He's right!

[16:12] ---

*An enemy who could still attack
under the effects of a Kaclang spell*

[16:16] ---

would be unbeatable!

[16:18] ---

Not to fear, Popp.

[16:22] ---

The spell that Matoriv passed down to you.

[16:25] ---

That is an exception.

[16:27] ---

Huh?!

[16:28] ---

On that day,

[16:30] ---

*Matoriv could do nothing
as he saw Avan sacrifice himself.*

[16:35] ---

*Wracked with guilt, the spell he created
for the final battle was...*

[16:42] ---

...The Extreme Annihilation Spell!

[16:44] ---

Medroa!

[16:46] ---

Yes.

[16:48] ---

You're just a dry leaf.

[16:50] ---

If grabbed, you can be torn.

[16:53] ---

If dodging is all you can do,
then Larhart would be a more worthy foe.

[17:00] ---

Be torn to shreds, clown!

[17:03] ---

Grand Master!

[17:13] ---

An instant is all I need!

[17:15] ---

Give me back the strength I once had!

[17:20] ---

*Here once again!
To save the next generation!*

[17:32] ---

Oh wow!

[17:33] ---

*If it wasn't Mystvearn,
that first strike would have ended it!*

[17:38] ---

*I never knew Grand Master
was this powerful at full strength!*

[17:44] ---

Popp!

[17:45] ---

I'm burning to go!
I won't miss this shot!

[17:53] ---

Popp!

[17:55] ---

They really were all amazing.

[17:58] ---

All of Master's old friends!

[18:01] ---

We're all here now thanks to
the great people who came before us!

[18:07] ---

If I can't hit this,
I ain't no Disciple of Avan!

[18:13] ---

I'll do it!

[18:16] ---

I'll hit him with this Medroa
even if it kills me!

[18:23] ---

*He's already back on his feet. That
tenacity is what makes a Disciple of Avan.*

[18:34] ---

Enough with your futile resistance!

[18:40] ---

Curse you!

[18:48] ---

Okay!

[18:55] ---

Grand Master!

[18:59] ---

Warrior Master Style
Earth Wyrms Eruption Strike!

[19:05] ---

Popp, now!

[19:07] ---

*That attack controls the ground!
The floor will explode, lifting Mystvearn!*

[19:15] ---

Okay!

[19:25] ---

It was a dud!

[19:29] ---

Grand Master!

[19:30] ---

I see.

[19:32] ---

It's possible that spell could defeat me.

[19:37] ---

I can only last
about a minute at full power.

[19:42] ---

Age certainly takes its toll.

[19:47] ---

It's even shorter
than when I fought Hadlar.

[19:54] ---

Your miracle plan
to turn the tide of battle... is over.

[20:00] ---

Or will you cast your spell
and sacrifice him?

[20:04] ---

Grand Master!

[20:05] ---

It doesn't matter, Popp. Cast the spell.

[20:09] ---

I don't have long to live anyways.

[20:13] ---

It's better than all of you dying!

[20:18] ---

I know that, Grand Master!

[20:24] ---

Popp!

[20:26] ---

Stop bluffing.

[20:29] ---

You disciples of justice
could never do that.

[20:33] ---

Yes I can!

[20:35] ---

I know I can now!

[20:38] ---

And this time...

[20:41] ---

we're going to let Grand Master
and Master enjoy the peace we've won!

[20:48] ---

What?

[20:49] ---

Here goes!

[20:51] ---

Medroa!

[20:57] ---

Zoom!

[21:07] ---

He can't dodge that!

[21:08] ---

Hit him! Evaporate him!

[21:14] ---

We've won!

[21:45] ---

Grand Master!

[21:47] ---

Popp!

[21:49] ---

They're gone!

[22:11] ---

Tell me, where are you going all alone?

[22:11] ---

nee hitoridake de doko e yukuno

[22:20] ---

*I gaze at you from behind
as you begin to walk away*

[22:20] ---

arukidasu kimi no ushirosugata wo nagameru

[22:30] ---

Tell me, where are you going all alone?

[22:30] ---

nee hitoridake de doko e yukuno

[22:39] ---

We act tough and follow our hearts

[22:39] ---

massugu de tsuyogari na sonna bokura ga

[22:45] ---

And we began this tale together

[22:45] ---

hajimeta monogatari

[22:50] ---

Beyond the horizon something glimmers

[22:50] ---

chiheisen no mukou de kirameiteiru

[22:56] ---

We've been seeking something certain

[22:56] ---

tashika na mono sagashitsuzukete iruno

[23:04] ---

In the distant sky, dancing in the wind

[23:04] ---

haruka sora ni kaze ni nori matte

[23:09] ---

*The birds sing as though
illuminating the future*

[23:09] ---

tobu tori wa naiteita mirai wo terasuyouni

[23:15] ---

*The promise that connects us
The adventure we share*

[23:15] ---

*bokura wo tsunagu yakusoku to
bokura de tsumugu bouken wo*

[23:21] ---

Again in this world

[23:21] ---

mata kono sekai de

[23:34] ---

*Popp and Brokeena disappeared in
the Medroa that Mystvearn reflected.*

[23:38] ---

*Hyunckel realizes Mystvearn's secret,
but Killvearn appears*

[23:43] ---

and Avan's defeat becomes apparent.

[23:46] ---

As despair descends upon the heroes,

[23:48] ---

*the centuries-old relationship between
the two who bear Vearn's name is revealed.*

[23:54] ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai*,

[23:57] ---

"Myst and Kill"*

[23:58] ---

The adventure continues!

[24:00] ---

[24:02] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:33:10 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:33:11 UTC by whimsee